

**Catherine SPEISSER**

12, Rue des Cigognes

67118 Geispolsheim

www.medicaliso.com

Cellular: +33 (0)6.31.80.20.08 – catherine.speisser@medicaliso.com

***Freelance Translator (from English to French)***

**EDUCATION**

**2010:** Process Quality and Environment Certification

**2005:** Blood sample certificate

**2002:** Superior Technician Diploma in Biochemistry (Lycee Jean Rostand in Strasbourg)

**2000:** Bachelor Degree *Sciences and Technology of Laboratory* (Private school "Notre Dame" in Strasbourg)

**PROFESIONAL EXPERIENCE**

**Since October 2010: Medicaliso**

**Medicaliso** ([www.medicaliso.com](http://www.medicaliso.com)) is a freelance company that provides translation services from English to French.

After 3 years living abroad (in Netherlands) and after many language stay in United States, I speak English as a native speaker. My technical background enables me to focus, among others, on the following documents:

- Medical/Health/Laboratory;
- Sciences (chemistry, biochemistry, microbiology, physical);
- Quality certifications (ISO standards);
- Food & beverages markets.

**February till May 2009: Call center**



in Roggel, Limburg - Netherlands

**September 2006- November 2008: Saula Medical Analysis Laboratory in Marlenheim, France**

- Blood sample;
- Secretary (reception, mail, phone);
- Analysis on several robots (haematology on LH500, haemostasis on the *Stago*, chemistry on the CX5, immunology on the *Vidas* and the *Access*);
- Bulking ABO and research of irregular's agglutinins (RIA);
- Serology (HIV, BW, ASLO, MNI);
- Bacteriology (sowing and reading of limp the following day).

**October 2005- September 2006: Storck Medical Analysis Laboratory in Erstein, France**

- Blood sample;
- Visit at home for the blood sample;
- Analysis on several robots (haematology on HMX, haemostasis on the *Stago*, chemistry on the *Vitros*, immunology on the *Vidas* and on the *Immulite 2500*);

- Bulking ABO and Research of Irregular's Agglutinins (RIA);
- Serology (HIV, BW, ASLO, MNI);
- Bacteriology (sowing and reading of limp the following day).


**October 2004- September 2005:**  (2<sup>nd</sup> in Environment Services Worldwide) in Bourg St Maurice

- Analysis of entry and out waters samples of a water-treatment plant. Realised tests are:
- Chemical request in oxygen,
  - Biochemical request in oxygen,
  - Nitrates, nitrites, nitrogen ammonia and phosphorus rates

**July 2003- May 2004:** Storck Medical Analysis Laboratory in Erstein, France


- Biochemical analysis of blood and urine of the *Vitros*
- Immunology on the *Vidas* and on the *Immulite 2500*
- Bulking ABO and Research of Irregular's Agglutinins (RIA).
- Serology (HIV, BW, ASLO, MNI)

**January 2003- June 2003:** Research and Analysis Centre in Illkirch-Graffenstaden, France  
Fats rate, dry subject's rate, proteins, sugars, vitamins, fatty acids and colouring agents on miscellaneous foodstuffs.

**September 2002- December 2002:**  (Worldwide leading healthcare company) Strasbourg, France  
Study of the side-effects of not commercialized medicines on healthy volunteers.

**August 2002:**  in Offenburg, Germany  
Food laboratory of microbiology analysis.

**July 2002:** Medical Analysis Laboratory Poincare in Strasbourg, France

**July 1998, 1999, 2000:** Summer job in the bank 

**July 1997:** Summer job in a chemist's shop.

## LANGUAGES & DATA PROCESSING

**French:** Native language  
**English:** Fluent as Native  
**Dutch:** Medium level

**Computer skills:**

- Office package: Word, Excel, Publisher, Power Point, and Outlook.
- Job software: Progimed.

<b>COMPLEMENTARY INFORMATION</b>
----------------------------------

**Date of birth:** May 2<sup>nd</sup> 1981 in Strasbourg, France

**Driver licence.**